



ПРАЗДНИК В ДОМЕ:

Российско-немецкий дом пляшет и ликует.



НОВОГОДНИЙ СОЮЗ:

В этом году немецкий дед мороз обретет свою русскую внучку.



Московская Немецкая Газета

БУКЕТ НОВОСТЕЙ.

Эксклюзивный подарок к юбилею нашим дорогим читателям.

Десять лет спустя

Nachrichten

Московская немецкая газета» создавалась для российских немцев, а также для граждан Германии, проживающих в Москве. Новому изданию удалось объединить на своих страницах не только два языка, но и две культуры – русскую и немецкую.

Десять лет – серьезная дата. К юбилею приурочено проведение различных мероприятий, в которых примут участие посол Германии в России Йорген Шмидт и заместитель министра регионального развития Максим Травников. Их приезд приурочен не только к празднованию десятилетия газеты. В рамках этого события состоится открытие Немецкого клуба в Москве. Его цель – создание платформы для встреч деятелей политики, культуры, искусства, говорящих на немецком языке или имеющих немецкие корни.

Также в ходе празднования состоится фотовыставка, где будут представлены работы немецких журналистов, запечатлевших различные моменты российской действительности, изобразивших русскую жизнь такой, какой они ее увидели в объективах своих фотокамер.

Не оставила «Московская немецкая газета» без внимания и молодое поколение. В Российско-немецком Доме пройдет серия семинаров для студентов МГИ им. Е.Р.Дашковой факультетов журналистики и переводоведения. На этих семинарах ребята познакомятся со всеми этапами создания газеты. В будущем они могут стать членами журналистского коллектива «Московской немецкой газеты».

Празднование продлится несколько дней, плавно перетекая в рабочие будни русско-немецкой прессы...



Foto: Viktoria Ivanova

Опыт и молодость

Коллективное создание студентами МГИ им. Дашковой макета Московско-немецкой газеты к 10-летию юбилею. Редакция газеты оказывает неоценимую помощь своими советами. Все погружены с головой в работу, но атмосфера царит крайне непринужденная, и барьеров в общении не возникает.

Wie alles begann

1998 nahm der Traum von einer neuen „Moskauer Deutschen Zeitung“ Gestalt an

Heinrich Martens erwachte am Morgen des 26. Dezember 1997 mit einer Idee. „Ich werde eine deutsche Zeitung herausgeben“, sagte er spontan zu seiner Frau Olga. Irgendwann einmal hatte er von einer „Moskauer Deutschen Zeitung“ erfahren, die bis zum Ersten Weltkrieg in Russlands Hauptstadt erschien. An diese Tradition wollte er anknüpfen..

Von Veronika de Haas

Martens schwebte eine Zeitung vor für alle, die im weitesten Sinne mit Russland und Deutschland zu tun hatten. Das Medium sollte dabei allerdings jenseits der Horrormeldungen stehen, die meist als einzige den Weg aus Russland in die deutsche Presse fanden. Objektiv sollte das Blatt berichten, alle Seiten des Landes zeigen, die guten und die schlechten.

Doch wo sollte er anfangen? Martens war Geologe und kein Verleger. Mit einer deutschen Zeitung verbunden ihn als Russlanddeutschen

bisher nur seine Wurzeln und der Wunsch, sie herauszugeben. Wie sollte das Blatt aussehen, wie Geld beschafft werden? Er holte sich Rat bei Journalisten, knüpfte Kontakte. Ein Freund ließ ihn einen Blick in den Geschäftsplan seiner Zeitung werfen, nach dessen Vorbild er sein eigenes erstes Finanzierungskonzept zusammenzimmerte.

Jetzt fehlten noch die Mitarbeiter. Im Februar stellte er Larissa Chudikowa ein, Journalistin aus St. Petersburg. Sie hatte bereits zwei publizistische Unternehmen mit

aufgebaut. „Intuitiv“, sagt sie heute, „wusste ich, dass Heinrich Martens' Projekt funktionieren könnte.“ Chudikowa arbeitete zunächst die Konzeption der Zeitung aus, die zweisprachig erscheinen sollte. Den russischen Teil, der für Russlanddeutsche und Leser mit wenig Deutschkenntnissen, aber großem Interesse für die Bundesrepublik gedacht war, sollte Chudikowa übernehmen. Für den deutschen Part stellte der Journalist Sergej Guk den Kontakt zwischen Martens und Michael Podwigin her. Der hatte insgesamt zehn Jahre als Korrespondent unter anderem für die Nachrichtenagentur TASS in Bonn und die Zeitschrift „Nowoje Wremja“ in Berlin gearbeitet. Auch Podwigin träumte schon seit Mitte der 90er Jahre von einer deutschen

Zeitung in Russland.

Im Juni 1998 kam die erste reguläre Ausgabe einer zunächst monatlich, dann halbmonatlich erscheinenden MDZ auf den Markt – 16 Seiten auf Russisch, 16 Seiten auf Deutsch. Martens stellte das Projekt in Bonn vor. Von der Bundesregierung erhielt er finanzielle Unterstützung, vom Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) gestandene Journalisten. Immer zwei sind es pro Jahr, die meisten verlängern noch um ein weiteres Jahr.

Mittlerweile ist die MDZ zu einer Hausnummer in der Medienlandschaft geworden. Die Redaktion hält Kurs auf die 250. Ausgabe – nach wie vor den Lesern verpflichtet, ob sie nun Deutsche oder Russen sind, Russisch oder Deutsch lesen.

KULTURELLER HÖHEPUNKT

Die Zeitung Moskauer Deutsche Zeitung feiert am 10. Dezember im Deutsch-Russischen Haus das 10 jährige Jubiläum. Diese Zeitung ist für die in Moskau und für die Russen und Russlanddeutschen, die sich für Deutschland interessieren. Es gab Workshops für junge Journalisten. Der Deutsche Klub wurde gegründet.



„Вот уже много лет мы занимаемся проблемой загрязнения окружающей среды. Теперь мы можем спокойно прочитать это в самолёте или аэропорту. Мы читаем эту газету с большим удовольствием.“

Хельмут Шмидт.

„Я знаю эту газету уже много лет. Но сначала у неё была другая точка зрения на события в политике и экономики в России. Так как я живу со своей семьёй в Москве для меня очень важно быть в курсе дела.“

Пер Эфтимол.

„Я прожил в Германии шесть лет и уже ознакомился с немецким менталитетом.

Я должен улучшить свой немецкий, вот почему меня заинтересовала эта газета. Для меня эта газета словно свежий ветер, однако я рассматриваю её как местную газету.“

Александр Милайн.

